

La Cité en famille

LIBERTÉ * ALEXANDRIN
CADONNER : DIVUL
TCHATCHE BARATIN : BABIL
* POLYGLOTTE *
FISSA JUSTICE SAPERLIPOPETTE
ASTRAGALE BIENVENUE RENAISSANCE
ÉGALITÉ FAIRE PALABRE RIME
WASSINGUE CHELOU *
CRÉOLE FRAGMENT RACINE
AVOIR LE DERNIER MOT



RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE

Liberté
Égalité
Fraternité

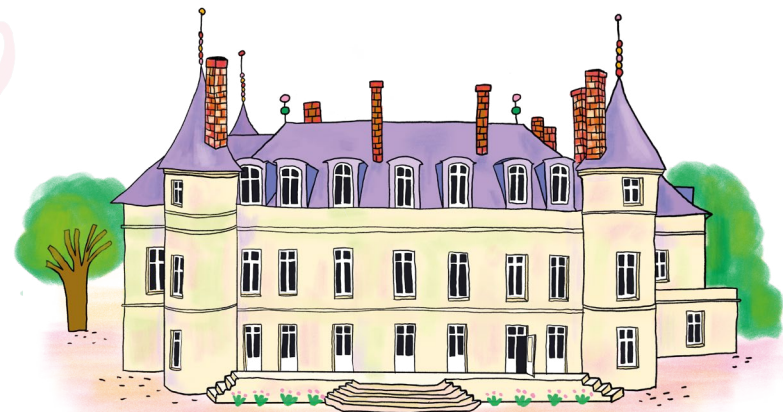
CENTRE DES MONUMENTS NATIONAUX



Cité internationale
de la langue française
Château de
Villiers-Cotterêts

Bienvenue à la Cité !

Récupère un plan à l'accueil pour te repérer dans les salles !



Après avoir traversé la grande cour des Offices, te voici dans la cour du Jeu de Paume où débute notre parcours. Découvre l'impressionnant ciel de mots qui orne la cour : les connais-tu tous ? Certains sont issus d'un langage familier, d'autres ne sont employés que dans une région particulière ou viennent d'au-delà des frontières de la France... Ce lieu n'est pas un musée, il n'y a pas de collections d'œuvres d'art, c'est un espace qui t'invite à jouer avec une langue française plurielle, bien vivante et toujours en mouvement.

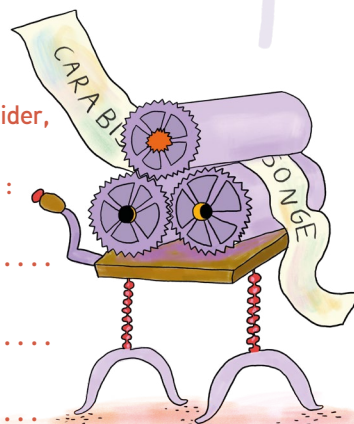
Le ciel lexical...

Trouve la signification des mots suivants (pour t'aider, un document avec les définitions des mots du ciel lexical est disponible auprès des agents d'accueil) :

Sentir des pieds au Sénégal

Manifester en Algérie

Étrange en verlan



La lettre f

Pour rejoindre les salles, passe par l'escalier du roi, dont le décor témoigne du style Renaissance de François I^{er}. Tu y verras des salamandres sculptées et aussi la lettre F, l'initiale royale. Mets un bâtonnet à chaque fois que tu en remarques le long de l'escalier.

Je suis une salamandre, l'animal totem de François I^{er}, et je vais te guider à travers ce parcours.

Suis-moi au 1^{er} étage du logis royal, salle 1.



Qui est-il ?

Remets les lettres dans l'ordre et trouve le nom de cet écrivain du 19^e siècle né à Villers-Cotterêts. Indice : il a écrit *Les Trois Mousquetaires*.



a m u s d

Te voici maintenant dans la salle Un château, un territoire. Situé au cœur de la forêt de Retz, Forêt d'Exception® (13 000 hectares, tu pourras t'y promener !), le château de Villers-Cotterêts a été édifié au 16^e siècle, pour François I^{er}, comme relais de chasse. Après la Révolution, il a été transformé en lieu d'enfermement pour les plus démunis avant de devenir une maison de retraite.

Resté inoccupé plusieurs années, le monument a été restauré en 2023 pour abriter la Cité internationale de la langue française. Le choix de cette ville n'est pas dû au hasard : c'est là, en 1539, que François I^{er} a signé l'ordonnance de Villers-Cotterêts. Un document important pour notre langue, comme tu le verras plus loin...

Une langue voyageuse

Embarquement immédiat ! L'aventure du français commence ici, devant le tableau des départs, un peu comme dans un aéroport...

Tu vois que la langue française est présente sur les 5 continents: environ 320 millions de personnes parlent français dans le monde.

Dans la salle suivante, as-tu vu cette impressionnante bibliothèque ? Tourne autour, regarde les livres, les objets et les écrans : plusieurs dispositifs tactiles t'invitent à jouer avec les mots et les images. Tu peux aussi entrer à l'intérieur (c'est magique !) et repartir avec une recommandation de lecture.

Tu es toujours là ?
Rendez-vous dans les salles 2, 3, 4.



As-tu repéré la bibliothèque consacrée au Petit Prince de Saint-Exupéry ? Il y a environ 450 versions en différentes langues: cette histoire, où l'on croise une rose, un renard et un allumeur de réverbères, est le 2^e ouvrage le plus traduit au monde, après la Bible.



Les Mots migrants

Plusieurs mots français ont migré dans d'autres langues. En t'aidant du dispositif Mots migrants, trouve comment on dit mayonnaise en espagnol, bouquet en turc, ballet en anglais ou encore peluche en allemand. Remarques-tu qu'il s'agit de mots très proches ?

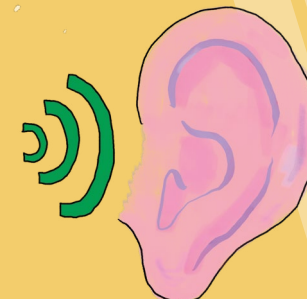


Une langue créative et hospitalière

Ici, tu vas découvrir la langue dans son fonctionnement: de son vocabulaire à sa prononciation, en passant par ses règles.

Le français s'invente sans cesse: notre langue bouge au fil du temps et au contact des autres langues, auxquelles elle fait des emprunts. Mets-toi sous le dôme à 360° et découvre comment les mots ont voyagé au fil des siècles, des conquêtes et des échanges culturels et commerciaux d'un pays à l'autre. Comme tu le vois, les mots peuvent évoluer dans leur prononciation et dans leur forme. Amuse-toi à retrouver dans le dispositif l'origine de "ketchup". Ce mot a beaucoup voyagé avant d'arriver aux Etats-Unis et dans nos assiettes.

Avance jusqu'à la salle 7.



N'oublie pas d'aller t'asseoir dans la tourelle pour écouter l'évolution de la prononciation du français depuis Louis le Germanique (9^e siècle) jusqu'à Colette (20^e siècle). Tu entends comme nous avons longtemps roulé les R ?

Histoire d'étymologie

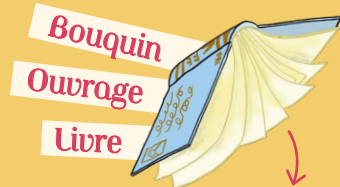
Au fil de l'animation La métamorphose des mots, tu peux comprendre d'où vient le mot « cheval ». Trouve les deux familles de mots auxquelles il a donné naissance.



Ici plusieurs dispositifs interactifs te proposent de jouer avec les mots et la grammaire. Prends du temps pour les découvrir. Tu peux, par exemple, participer à la dictée collective proposée par deux artistes et linguistes belges: selon la réponse que tu choisis, tu te placeras à gauche ou à droite... C'est très drôle, tu peux y jouer en famille et même avec d'autres visiteurs.

Les bons mots

On ne parle pas de la même manière à ses copains ou à sa maîtresse. Reporte les mots suivants ci-dessous, du plus familier au plus soutenu.



Familier		
Courant		
Soutenu		

De l'autre côté de la salle, tu trouveras le dictionnaire des francophones : un outil numérique accessible à tous, qui compte plus de 600 000 mots (et leurs définitions) et montre la diversité du français à travers le monde.

Qui suis-je ?

En Guadeloupe, je désigne un tricheur, un resquilleur. Je suis un ?

__ c _ g _ _ _ r

N'oublie pas d'aller te mesurer à François I^{er} ! Cherche l'expression qui se rapporte à sa taille.

Retrouve-moi en salles 8 et 9.



Une langue officielle



Avance jusqu'en salles 13 et 15.

Selon ce qui est écrit dans la Constitution, « la langue de la République est le français ». Le français s'est surtout généralisé avec la scolarité obligatoire et gratuite pour tous, à la fin du 19^e siècle. Néanmoins, le français cohabite avec plus de 72 langues régionales.

Pour les entendre et savoir où elles sont parlées, place-toi sous la douche sonore qui s'allume et repère sur la carte à quelle région correspond ce que tu entends.

Découvre, deux salles plus loin, la fameuse ordonnance de Villers-Cotterêts, signée en août 1539, dans ce château, par François I^{er}. C'est la raison pour laquelle la Cité internationale de la langue française a été créée ici. Ce texte décrète l'adoption du français comme langue de l'administration et de la justice. Avant, les documents officiels étaient en latin : incompréhensibles pour la plupart des personnes.



L'ordonnance

Voici un extrait de l'article 111 de l'ordonnance, certains mots ont été effacés, lis le document sous vitrine pour les retrouver.

Nous voulons d'oresnavant que tous arrests, ensemble toutes autres procédures, soient de nos et autres subalternes et inférieures, soient de registres,, contrats, commissions, sentences, et autres quelconques, actes et exploits de, ou qui en dépendent, soient prononcés, enregistrés et délivrés aux parties en et non autrement.



Une langue prestigieuse

Nous voici
en salle C à
la fin de notre
aventure.



Achève ton parcours par une visite de la chapelle royale qui, avec l'escalier du roi, présente un somptueux décor Renaissance caractéristique de l'époque de François I^{er}.

Une plaque rappelle la signature de l'ordonnance dans ces murs.



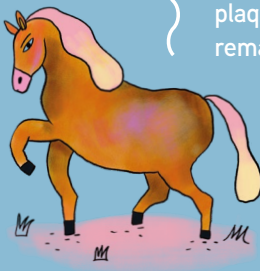
Observe

Une erreur de date s'est glissée dans le texte figurant sur la plaque. L'as-tu remarquée ?



Observe

Une licorne se cache dans cette salle, regarde entre les portes d'entrée dans la chapelle, puis cite les autres animaux que tu vois.



Pour regagner la cour du Jeu de Paume, emprunte l'escalier de la reine, lui aussi richement sculpté de scènes mythologiques.

Ensuite, tu pourras te dégourdir les jambes dans le parc et même prolonger la balade jusque dans la forêt. À la librairie, tu trouveras de nombreux ouvrages jeunesse.

Visites et ateliers toute l'année

La Cité internationale de la langue française propose tout au long de l'année les visites contées « Promenons-nous avec les mots ! » et « Il était une fois au château de Villers-Cotterêts », pour les enfants de 4 à 7 ans. Des ateliers pour toute la famille sont aussi organisés en lien avec la programmation culturelle.



Pour ne rien rater des rendez-vous en famille de la Cité, inscrivez-vous à son infolettre en scannant ce QRcode.

RÉPONSES : **p.2 :** camembérer, vendredire, chelou • **p.3 :** on compte 16F ; Dumas • **p.4 :** plûsh, mayonesa, buket, ballet • **p.5 :** hippisme et équitation. • **p.6 :** bouquin, livre, ouvrage /godasses, chaussures, souliers/ baraque, maison, demeure ; cocagneur ; taille de François I^{er} : l'armoire à glace • **p.7 :** Nous voulons d'oresnavant que tous arrests, ensemble toutes autres procédures, soient de nos cours souveraines et autres subalternes et inférieures, soient de registres, enquestes, contrats, commissions, sentences testaments, et autres quelconques, actes et exploits de justice, ou qui en dépendent, soient prononcés, enregistrés et délivrés aux parties en langage maternel français et non autrement. • **p.8 :** Erreur : L'ordonnance a été signée au mois d'août et non en avril ; animaux dans la chapelle : la licorne se situe au-dessus du pilier entre les portes d'entrée dans la chapelle ; il y a aussi des chevaux, des bœufs, des salamandres.

Ce livret a été réalisé grâce au soutien du Cercle des mécènes et des donateurs de l'opération Adoptez un banc de la Cité internationale de la langue française. Conception et réalisation : Paris MÔMES • Conception : Maïa Bouteillet et Nathalie Senbel Bakry • Coordination : Aïcha Djarir • Rédaction : Maïa Bouteillet • Graphisme : Olivier Junière • Illustration : Victoria Dorche • Les enfants doivent être impérativement accompagnés par des adultes qui prendront toutes les précautions pour leur protection, leur sécurité et leur surveillance. Les Editions Paris Mômes déclinent toute responsabilité en cas d'incident survenant lors de la participation aux jeux. Ne pas jeter sur la voie publique.